

44a Eigenmittelausweis^{1, 2} Etat des fonds propres^{1, 2}

In Millionen Franken / En millions de francs

Jahres- ende	Anrechenbare Eigenmittel Fonds propres pouvant être pris en compte				Erforderliche Eigenmittel Fonds propres nécessaires		
	Anrechenbares bereinigtes Kernkapital (tier 1)	Anrechenbares ergänzendes Kapital (tier 2)	Abzüge (–) und weiteres anrechenbares Kapital ³ soweit noch nicht berücksichtigt	Total der anrechenbaren Eigenmittel (1+2+3)	Erforderliche Eigenmittel für Kreditrisiken	Erforderliche Eigenmittel für nicht gegen- partebezogene Risiken	Erforderliche Eigenmittel für Marktrisiken
Fin d'année	Fonds propres de base ajustés pouvant être pris en compte (tier 1)	Fonds propres complémentaires pouvant être pris en compte (tier 2)	Déductions (–) et autres fonds propres pouvant être pris en compte ³ si non encore indiqués	Total des fonds propres pou- vant être pris en compte (1+2+3)	Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques de crédit	Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques sans contrepartie	Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques de marché
	1	2	3	4	5	6	7

1.00–5.00 Total Bankengruppen / Total des catégories de banques 1.00–5.00

2006	.	.	.	153 668	.	.	.
2007	.	.	.	163 948	.	.	.
2008	.	.	.	175 213	.	.	.
2009	145 375	25 189	– 9	170 555	62 564	5 300	2 656
2010	143 755	16 000	– 10	159 745	60 493	5 310	2 912

1.00 Kantonalbanken / Banques cantonales

2006	.	.	.	27 497	.	.	.
2007	.	.	.	28 842	.	.	.
2008	.	.	.	28 965	.	.	.
2009	30 416	159	—	30 574	14 724	891	333
2010	31 789	133	—	31 921	15 289	882	446

2.00 Grossbanken / Grandes banques

2006	.	.	.	71 997	.	.	.
2007	.	.	.	76 376	.	.	.
2008	.	.	.	85 156	.	.	.
2009	63 155	14 171	—	77 325	26 716	2 245	1 461
2010	59 189	5 458	—	64 647	24 582	2 167	1 506

3.00 Regionalbanken und Sparkassen / Banques régionales et caisses d'épargne

2006	.	.	.	6 802	.	.	.
2007	.	.	.	6 788	.	.	.
2008	.	.	.	6 966	.	.	.
2009	6 233	661	– 10	6 884	3 133	275	14
2010	6 354	702	– 10	7 046	3 303	294	13

4.00 Raiffeisenbanken / Banques Raiffeisen

2006	.	.	.	9 599	.	.	.
2007	.	.	.	10 664	.	.	.
2008	.	.	.	11 588	.	.	.
2009	8 372	4 072	—	12 444	4 290	575	66
2010	8 974	4 209	—	13 183	4 600	601	76

¹ Aufgrund der Einführung der neuen Eigenmittelvorschriften (gemäss Basel II) sind die Ergebnisse ab dem Berichtsjahr 2009 nicht mehr direkt mit den Vorjahren vergleichbar. Wegen der unterschiedlichen Konzepte können für die Jahre vor 2009 einige Kolonnen nicht ausgewiesen werden. Depuis 2009, les résultats ne sont plus directement comparables avec ceux des années précédentes du fait de l'introduction des nouvelles dispositions régissant les fonds propres (selon Bâle II). Il en résulte que quelques colonnes portant sur les années antérieures à 2009 ne figurent plus dans le présent état des fonds propres.

² Bei der Interpretation der Daten ist der Einfluss der Übergangsregelungen nach Art. 124 ERV und insbesondere nach Art. 125a ERV zu beachten. Art. 125 a ERV sieht vor, dass Banken in der Rechtsform Genossenschaft die auf einen bestimmten Betrag lautende Nachschusspflicht pro Kopf schrittweise nicht mehr anrechnen können. Ebenso entfällt für Kantonalbanken schrittweise die Möglichkeit, Abzüge von den erforderlichen Eigenmitteln vorzunehmen. Lors de l'interprétation des données, il convient de tenir compte des répercussions des dispositions transitoires au sens de l'art. 124 OFR et, en particulier, de l'art. 125a OFR. Ce dernier prévoit, pour les banques ayant la forme juridique de la coopérative, la suppression, de manière échelonnée, de la prise en compte des engagements de versement supplémentaire par sociétaire. De même, la possibilité pour les banques cantonales d'un allègement des exigences de fonds propres est progressivement supprimée.

Erforderliche Eigenmittel für operationelle Risiken	Total erforderliche eigene Mittel (Säule 1) brutto ⁴ (5+6+7+8)	Total erforderliche Eigenmittel (Säule 1) netto ⁴	Eigenmittel Überschuss (Säule 1) netto (4-10)	Gesamtkapitalquote (FINMA) in % (Säule 1) netto (4/10*0.08) ⁵	Kernkapitalquote ⁶ (FINMA) in % netto (1/10*0.08)
Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques opérationnels	Total des fonds propres nécessaires (pilier 1) bruts ⁴ (5+6+7+8)	Total des fonds propres nécessaires (pilier 1) nets ⁴	Surplus de couverture en fonds propres (pilier 1) nets (4-10)	Ratio de fonds propres (FINMA) en % (pilier 1) nets (4/10*0.08) ⁵	Ratio des fonds propres de base ⁶ (FINMA) en % nets (1/10*0.08)
	8	9	10	11	12

1.00-5.00 Total Bankengruppen / Total des catégories de banques 1.00-5.00

.	.	92 044	61 624	13.4	.
.	.	108 250	55 699	12.1	.
.	.	93 810	81 403	14.9	.
8 268	78 788	76 410	94 144	17.9	15.2
8 411	77 127	73 939	85 807	17.3	15.6

1.00 Kantonalbanken / Banques cantonales

.	.	14 539	12 958	15.1	.
.	.	14 741	14 101	15.7	.
.	.	14 818	14 148	15.6	.
1 163	17 111	15 266	15 308	16.0	15.9
1 164	17 781	16 453	15 469	15.5	15.5

2.00 Grossbanken / Grandes banques

.	.	50 452	21 545	11.4	.
.	.	63 421	12 955	9.6	.
.	.	50 877	34 279	13.4	.
3 727	34 149	33 287	44 038	18.6	15.2
4 079	32 334	30 127	34 519	17.2	15.7

3.00 Regionalbanken und Sparkassen / Banques régionales et caisses d'épargne

.	.	3 998	2 804	13.6	.
.	.	3 964	2 824	13.7	.
.	.	3 845	3 121	14.5	.
245	3 667	3 864	3 020	14.3	12.9
239	3 849	4 055	2 991	13.9	12.5

4.00 Raiffeisenbanken / Banques Raiffeisen

.	.	4 646	4 953	16.5	.
.	.	4 555	6 109	18.7	.
.	.	4 921	6 668	18.8	.
347	5 278	5 278	7 166	18.9	12.7
353	5 631	5 631	7 552	18.7	12.7

³ Anrechenbares Zusatzkapital (tier 3) abzüglich weiterer spezifischer Abzüge von den Eigenmitteln.

Fonds propres supplémentaires pouvant être pris en compte (tier 3) moins d'autres déductions spécifiques imputées sur les fonds propres.

⁴ Die Differenz zwischen den Brutto- und Nettowerten beim Total der erforderlichen eigenen Mittel ist auf Erleichterungen und Verschärfungen der Eigenmittelrichtlinien gemäss der Art. 124 ERV, Art. 62 ERV, Art. 33 Abs. 3 ERV, Art. 125a ERV und Art. 4 Abs. 3 BankG zurückzuführen.

La différence entre les chiffres bruts et nets s'explique par des assouplissements et des renforcements des prescriptions relatives aux fonds propres selon les art. 124, 62, 33, al. 3, 125a, OFR, et l'art. 4, al. 3, LB.

⁵ Die Basler Mindeststandards verlangen eine Gesamtkapitalquote von mindestens 8%.

Les standards minimaux de Bâle exigent un ratio global de fonds propres d'au moins 8%.

⁶ Aufgrund teilweise unterschiedlicher Risikogewichtung kann die FINMA-Kernkapitalquote nicht ohne weiteres mit der BIZ-Kernkapitalquote (BIS tier 1 ratio) verglichen werden.

Le ratio des fonds propres de base de la FINMA ne peut être comparé tel quel avec celui de la BRI (tier 1), car la pondération en fonction du risque n'est pas exactement la même.

44a Eigenmittelausweis^{7, 8} Etat des fonds propres^{7, 8}

In Millionen Franken / En millions de francs

Jahres- ende	Anrechenbare Eigenmittel Fonds propres pouvant être pris en compte			Erforderliche Eigenmittel Fonds propres nécessaires			
	Anrechenbares bereinigtes Kernkapital (tier 1)	Anrechenbares ergänzendes Kapital (tier 2)	Abzüge (-) und weiteres anrechenbares Kapital ⁹ soweit noch nicht berücksichtigt	Total der anrechenbaren Eigenmittel (1+2+3)	Erforderliche Eigenmittel für Kreditrisiken	Erforderliche Eigenmittel für nicht gegen- parteibezogene Risiken	Erforderliche Eigenmittel für Marktrisiken
Fin d'année	Fonds propres de base ajustés pouvant être pris en compte (tier 1)	Fonds propres complémentaires pouvant être pris en compte (tier 2)	Déductions (-) et autres fonds propres pouvant être pris en compte ⁹ si non encore indiqués	Total des fonds propres pou- vant être pris en compte (1+2+3)	Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques de crédit	Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques sans contrepartie	Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques de marché
	1	2	3	4	5	6	7

5.00 Übrige Banken / Autres banques (5.11–5.20)

2006	.	.	.	37 773	.	.	.
2007	.	.	.	41 278	.	.	.
2008	.	.	.	42 538	.	.	.
2009	37 200	6 126	1	43 327	13 701	1 315	782
2010	37 450	5 499	0	42 949	12 719	1 366	871

5.11 Handelsbanken / Banques commerciales

2006	.	.	.	4 089	.	.	.
2007	.	.	.	3 874	.	.	.
2008	.	.	.	.	.	.	.
2009	.	.	.	.	.	.	.
2010	.	.	.	.	.	.	.

5.12 Börsenbanken / Banques boursières

2006	.	.	.	8 919	.	.	.
2007	.	.	.	9 566	.	.	.
2008	.	.	.	9 494	.	.	.
2009	8 670	1 092	—	9 762	2 021	384	348
2010	8 092	794	—	8 886	1 824	393	382

5.14 Andere Banken / Autres établissements

2006	.	.	.	349	.	.	.
2007	.	.	.	671	.	.	.
2008	.	.	.	4 382	.	.	.
2009	3 298	1 331	—	4 630	2 206	186	77
2010	3 475	1 383	—	4 858	2 234	188	62

5.20 Ausländisch beherrschte Banken / Banques en mains étrangères

2006	.	.	.	24 415	.	.	.
2007	.	.	.	27 168	.	.	.
2008	.	.	.	28 662	.	.	.
2009	25 231	3 703	1	28 935	9 474	745	358
2010	25 883	3 323	0	29 206	8 661	786	427

⁷ Aufgrund der Einführung der neuen Eigenmittelvorschriften (gemäss Basel II) sind die Ergebnisse ab dem Berichtsjahr 2009 nicht mehr direkt mit den Vorjahren vergleichbar. Wegen der unterschiedlichen Konzepte können für die Jahre vor 2009 einige Kolonnen nicht ausgewiesen werden. Depuis 2009, les résultats ne sont plus directement comparables avec ceux des années précédentes du fait de l'introduction des nouvelles dispositions régissant les fonds propres (selon Bâle II). Il en résulte que quelques colonnes portant sur les années antérieures à 2009 ne figurent plus dans le présent état des fonds propres.

⁸ Bei der Interpretation der Daten ist der Einfluss der Übergangsregelungen nach Art. 124 ERV und insbesondere nach Art. 125a ERV zu beachten. Art. 125 a ERV sieht vor, dass Banken in der Rechtsform Genossenschaft die auf einen bestimmten Betrag lautende Nachschusspflicht pro Kopf schrittweise nicht mehr anrechnen können. Ebenso entfällt für Kantonalbanken schrittweise die Möglichkeit, Abzüge von den erforderlichen Eigenmitteln vorzunehmen.

Lors de l'interprétation des données, il convient de tenir compte des répercussions des dispositions transitoires au sens de l'art. 124 OFR et, en particulier, de l'art. 125a OFR. Ce dernier prévoit, pour les banques ayant la forme juridique de la coopérative, la suppression, de manière échelonnée, de la prise en compte des engagements de versement supplémentaire par sociétaire. De même, la possibilité pour les banques cantonales d'un allègement des exigences de fonds propres est progressivement supprimée.

Erforderliche Eigenmittel für operationelle Risiken	Total erforderliche eigene Mittel (Säule 1) brutto ¹⁰ (5+6+7+8)	Total erforderliche Eigenmittel (Säule 1) netto ¹⁰	Eigenmittel Überschuss (Säule 1) netto (4-10)	Gesamtkapitalquote (FINMA) in % (Säule 1) netto (4/10*0.08) ¹¹	Kernkapitalquote ¹² (FINMA) in % netto (1/10*0.08)
Fonds propres nécessaires pour couvrir les risques opérationnels	Total des fonds propres nécessaires (pilier 1) bruts ¹⁰ (5+6+7+8)	Total des fonds propres nécessaires (pilier 1) nets ¹⁰	Surplus de couverture en fonds propres (pilier 1) nets (4-10)	Ratio de fonds propres (FINMA) en % (pilier 1) nets (4/10*0.08) ¹¹	Ratio des fonds propres de base ¹² (FINMA) en % nets (1/10*0.08)
8	9	10	11	12	13

5.00 Übrige Banken / Autres banques (5.11-5.20)

.	.	18 409	19 364	16.4	.
.	.	21 569	19 709	15.3	.
.	.	19 350	23 188	17.6	.
2 786	18 583	18 715	24 612	18.5	15.9
2 576	17 531	17 673	25 276	19.4	17.0

5.11 Handelsbanken / Banques commerciales

.	.	2 145	1 945	15.3	.
.	.	2 143	1 731	14.5	.
.
.
.

5.12 Börsenbanken / Banques boursières

.	.	4 467	4 452	16.0	.
.	.	5 121	4 445	14.9	.
.	.	4 237	5 257	17.9	.
866	3 618	3 736	6 026	20.9	18.6
767	3 366	3 493	5 393	20.4	18.5

5.14 Andere Banken / Autres établissements

.	.	219	130	12.7	.
.	.	431	240	12.4	.
.	.	2 396	1 986	14.6	.
204	2 673	2 661	1 968	13.9	9.9
208	2 691	2 683	2 175	14.5	10.4

5.20 Ausländisch beherrschte Banken / Banques en mains étrangères

.	.	11 578	12 837	16.9	.
.	.	13 874	13 293	15.7	.
.	.	12 717	15 945	18.0	.
1 716	12 292	12 317	16 618	18.8	16.4
1 601	11 474	11 497	17 709	20.3	18.0

⁹ Anrechenbares Zusatzkapital (tier 3) abzüglich weiterer spezifischer Abzüge von den Eigenmitteln.

Fonds propres supplémentaires pouvant être pris en compte (tier 3) moins d'autres déductions spécifiques imputées sur les fonds propres.

¹⁰ Die Differenz zwischen den Brutto- und Nettozahlen beim Total der erforderlichen eigenen Mittel ist auf Erleichterungen und Verschärfungen der Eigenmittelrichtlinien gemäss der Art. 124 ERV, Art. 62 ERV, Art. 33 Abs. 3 ERV, Art. 125a ERV und Art. 4 Abs. 3 BankG zurückzuführen.

La différence entre les chiffres bruts et nets s'explique par des assouplissements et des renforcements des prescriptions relatives aux fonds propres selon les art. 124, 62, 33, al. 3, 125a, OFR, et l'art. 4, al. 3, LB.

¹¹ Die Basler Mindeststandards verlangen eine Gesamtkapitalquote von mindestens 8%.

Les standards minimaux de Bâle exigent un ratio global de fonds propres d'au moins 8%.

¹² Aufgrund teilweise unterschiedlicher Risikogewichtung kann die FINMA-Kernkapitalquote nicht ohne weiteres mit der BIZ-Kernkapitalquote (BIS tier 1 ratio) verglichen werden.

Le ratio des fonds propres de base de la FINMA ne peut être comparé tel quel avec celui de la BRI (tier 1), car la pondération en fonction du risque n'est pas exactement la même.